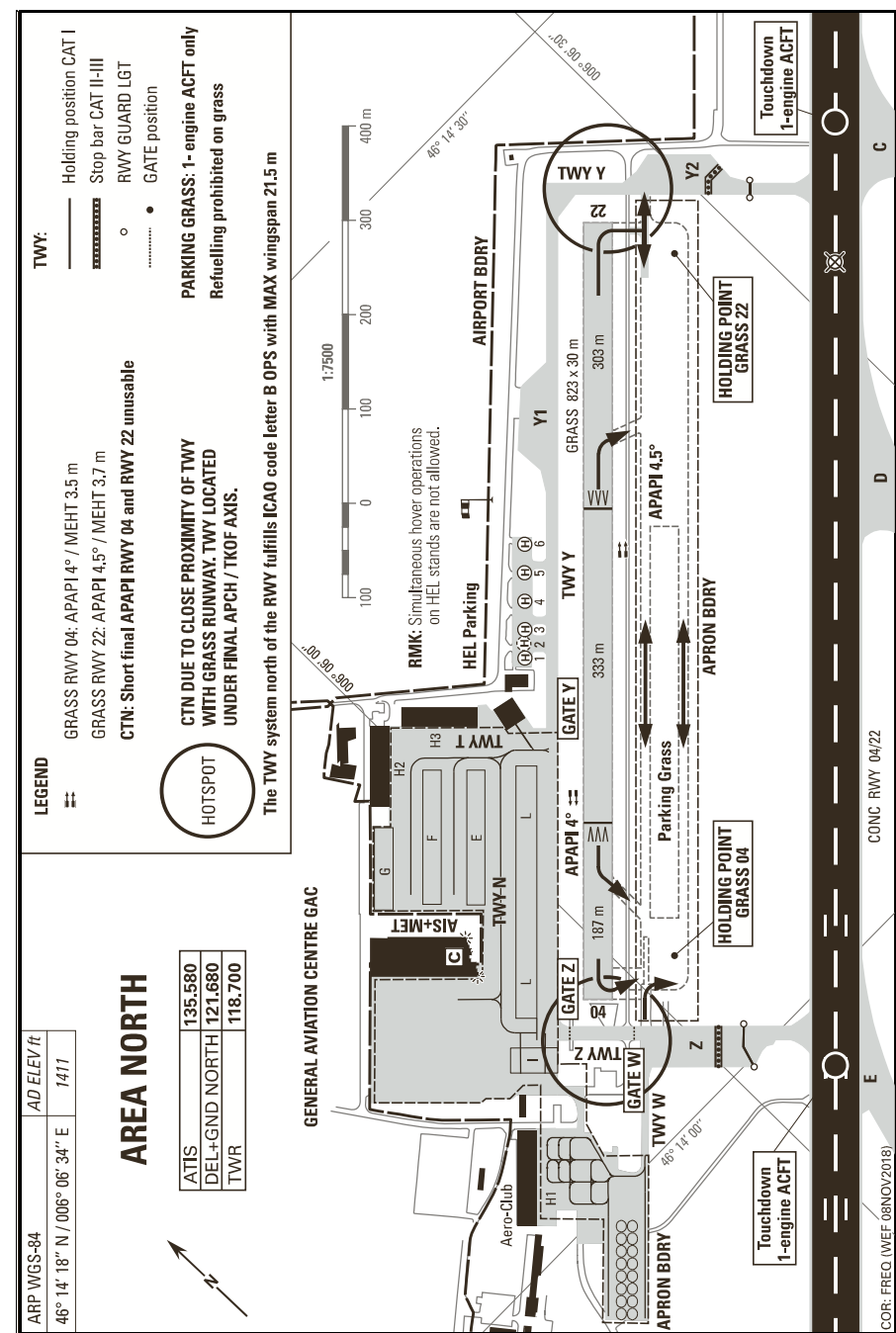
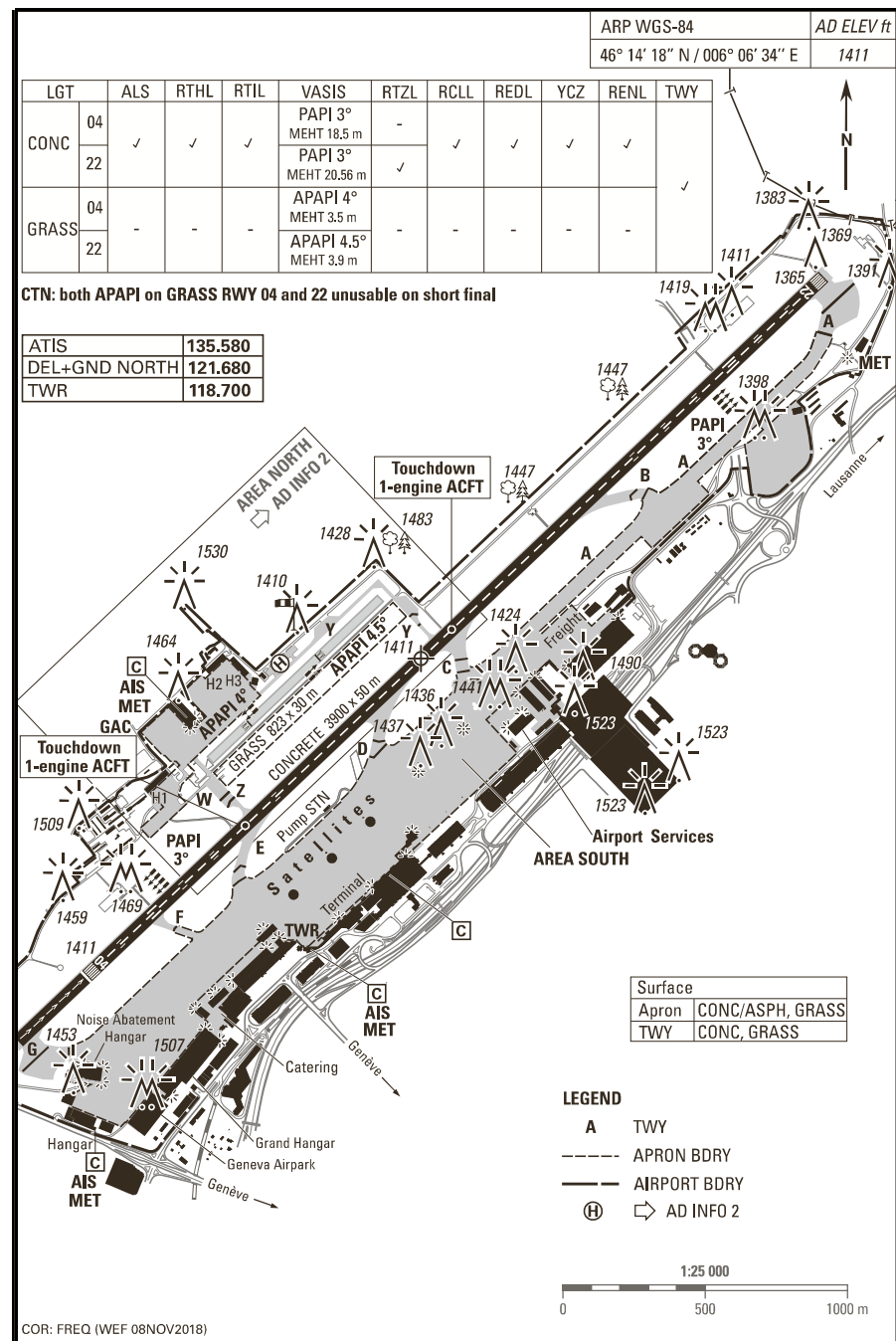




NR	RWY BRG TRUE/MAG	m	AVBL LEN LDG	AVBL LEN TKOF	Surface SFC	Résistance STRENGTH
04	046/044	3900 x 50	3570	3900 ¹⁾	CONC	PCN 81/R/B/W/T
22	226/224		3900	3900		
04	046/044	823 x 30	636	456 ²⁾	GRASS	0.25 MPa
22	226/224		520	636		
	VAR (18.5): 2° E		→ VFR AGA 3-0, § 3			→ VFR AGA 3-0, § 2

1)

RWY	TKOF de/from	AVBL LEN m
04	INT YANKEE/CHARLIE	1880
22	INT YANKEE/CHARLIE	2000
04	INT ZULU/ECHO	2600
22	INT ZULU/ECHO	1130

²⁾ En raison des OBST (arbres) dans la zone de montée /
Due to OBST (trees) in climb area

- | | |
|--|---|
| <p>1 Aérodrome:
Public, Aéroport</p> <p>2 Situation:
4 km NNW Genève</p> <p>3 Température de référence de
l'aérodrome:
24,8° C</p> <p>4 Heures d'ouverture:
H24, → § 10</p> <p>5 Exploitant:
Aéroport International de Genève
Case postale 100
CH - 1215 Genève 15
+41 (0) 22 717 71 11
+41 (0) 22 798 43 77 FAX
E-Mail: info.aig@gva.ch</p> <p>6 AFS: LSGGYDYX
URL: http://www.gva.ch</p> <p>7 TEL N°:
Airport Duty Manager:
+41 (0) 22 717 79 79
E-Mail: airport.manager@gva.ch
Aviation Authority:
Police aérienne
+41 (0) 22 717 71 28
+41 (0) 22 717 79 33 FAX
E-Mail: pa@gva.ch
Airport Operations:
+41 (0) 22 717 71 27
+41 (0) 22 717 71 26 (PPR)
+41 (0) 22 717 71 31 FAX
E-Mail: ops@gva.ch</p> | <p>1 Aerodrome:
Public, Airport</p> <p>2 Location:
2.2 NM NNW Geneva</p> <p>3 Aerodrome reference temperature:

24.8° C</p> <p>4 OPS hours:
H24, → § 10</p> <p>5 AD-Operator:
Aéroport International de Genève
Case postale 100
CH - 1215 Genève 15
+41 (0) 22 717 71 11
+41 (0) 22 798 43 77 FAX
E-Mail: info.aig@gva.ch</p> <p>6 AFS: LSGGYDYX
URL: http://www.gva.ch</p> <p>7 TEL NR:
Airport Duty Manager:
+41 (0) 22 717 79 79
E-Mail: airport.manager@gva.ch
Aviation Authority:
Police aérienne
+41 (0) 22 717 71 28
+41 (0) 22 717 79 33 FAX
E-Mail: pa@gva.ch
Airport Operations:
+41 (0) 22 717 71 27
+41 (0) 22 717 71 26 (PPR)
+41 (0) 22 717 71 31 FAX
E-Mail: ops@gva.ch</p> |
|--|---|

8	Services au sol: Hangars, grosses réparations d'aéronefs et de moteurs, AVGAS 100LL, JET A1, huile Lutte contre l'incendie: catégorie 9 Services de dégivrage des aéronefs: - Trafic hors des lignes et aviation générale: JET AVIATION, TAG AVIATION S.A., Privatport et RUAG.	8	Ground services: Hangarage, major aircraft repairs and major engine repairs, AVGAS 100LL, JET A1, oil Fire protection: category 9 ACFT de-icing/anti-icing service companies: - Non-scheduled traffic and General Aviation: JET AVIATION, TAG AVIATION S.A., Privatport and RUAG.
9	Douane: H24, douanes suisse et français	9	Customs: H24, Swiss and French customs
10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques:	10	Local flight restrictions and remarks:
1	Heures de trafic Les décollages et atterrissages des vols non commerciaux sont autorisés de 0600 LT à 2159 LT. Les décollages et atterrissages des vols commerciaux non réguliers sont autorisés de 0600 LT à 2159 LT et soumis à autorisation de l'autorité aéroportuaire entre 2200 LT et 2359 LT (décollages autres que catégorie de bruit 4 ou 5 interdits). L'aire nord est ouverte au trafic de 0600 LT à 2159 LT (vols HEL Hôpital universitaire de Genève exceptés). Les vols diurnes répétitifs dans le circuit d'AD sont interdits SUN et jours fériés suisse (> VFG GEN 1- 5, COM 0) et jours fériés français suivants: MAI 01, MAI 08, JUL 14, AOU 15, NOV 01 et NOV 11. Les vols diurnes répétitifs dans le circuit d'AD sont interdits le samedi matin avant 0900 LT.	1	Traffic hours Take-off and landing of non-commercial flights is permitted from 0600 LT to 2159 LT. Take-off and landing of non-scheduled commercial flights is permitted from 0600 LT to 2159 LT and subject to authorisation by the airport authority between 2200 LT and 2359 LT (take-off other than noise category 4 or 5 prohibited). The north area is open to traffic from 0600 LT to 2159 LT (except Geneva University Hospital HEL flights). Repetitive daytime flights in the AD circuit are prohibited on SUN and Swiss HOL (> VFG GEN 1-5, COM 0) and the following French HOL: MAY 01, MAY 08, JUL 14, AUG 15, NOV 01 and NOV 11. Repetitive daytime flights in the AD circuit are prohibited on Saturday mornings before 0900 LT.
2	Autorisation préalable nécessaire (PPR) Afin de coordonner de manière optimale l'ensemble du trafic aérien à Genève (ligne/ charters, aviation générale et aviation légère), une autorisation préalable est obligatoire (PPR) pour le trafic non régulé par Slot Coordination Switzerland. Genève Aéroport met à disposition deux systèmes de réservation préalable (PPR) permettant de consulter la capacité disponible (capacité prévisionnelle). Sont exempts de PPR: Les vols suivants qui ne peuvent pas être planifiés à l'avance (moins de 12 heures): a) Les vols de recherche et sauvetage, les vols sanitaires, les vols de police, les vols militaires suisses et les vols autorisés par l'OFAC. b) Les vols en diversion sur Genève pour des motifs de sécurité météorologique ou technique sous réserve de restrictions annoncées par NOTAM.	2	Prior Permission Required (PPR) In order to optimise the coordination of air traffic at Geneva (charter airlines, general aviation and light aviation), prior permission is required (PPR) for traffic not regulated by Slot Coordination Switzerland. Geneva Airport offers two prior reservation (PPR) systems, allowing consultation of the capacity available (predicted capacity). The following are exempt from PPR: The following flights that cannot be planned in advance (less than 12 hours): a) Search and rescue flights, medical flights, police flights, Swiss military flights and flights authorised by the FOCA. b) Flights diverting to Geneva for safety, meteorological or technical reasons, subject to restrictions published via NOTAM.

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>): Malgré les critères d'exemption de PPR, les vols doivent être annoncés auprès des Opérations (+41 (0) 22 717 71 26 / +41 (0) 22 717 71 27), sauf pour les cas d'urgence.	10	Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>): Despite the PPR exemption criteria, the flights must be announced to Airport Operations (+41 (0) 22 717 71 26 / +41 (0) 22 717 71 27) except for emergency cases.
2.1	PPR aviation générale (trafic « béton », inclus hélicos IFR) Procédure: 1. Consulter la capacité disponible. 2. Réserver un créneau PPR aviation générale auprès d'un agent d'assistance à Genève ou auprès de Genève Aéroport (bureau PPR) pour les avions non-commerciaux opérant sur l'aire nord. 3. Faire mention du numéro PPR dans la case 18 du plan de vol / avis de vol. Le plan de vol / avis de vol doit comporter l'heure de départ ou d'arrivée en adéquation avec la tranche horaire de la réservation PPR délivrée. 4. Annoncer sans délais à l'agent d'assistance ou Genève Aéroport (bureau PPR) toute modification de l'heure de départ ou d'arrivée et/ou annulation du vol. Consultation capacité disponible en ligne (http://ppr.gva.ch). Horaires bureau PPR: Lundi à dimanche: 0700 - 1700 (0600 - 1600) TEL: +41 (0) 22 717 71 26 <i>Modalités:</i> - <i>Réservation possible 8 semaines à l'avance pour aéronefs de plus de 2 tonnes (sauf PC6) ou ne pouvant utiliser la piste gazon pour des raisons de performance.</i> - <i>Réservation possible 3 jours à l'avance pour les vols commerciaux avec avion de 2 tonnes ou moins (et PC6) si la piste gazon est fermée.</i> - <i>Réservation possible 1 jour à l'avance pour les vols non commerciaux avec avion de 2 tonnes ou moins (et PC6) si la piste gazon est fermée.</i>	2.1	General aviation PPR ("concrete" traffic, including IFR helicopters) Procedure: 1. Consult the available capacity. 2. Contact a handling agent at Geneva Airport to book a General Aviation PPR slot or at Geneva Airport (PPR office) for non-commercial FLTS operating on NORTH apron. 3. Specify the PPR number in box 18 of the flight plan / flight notification. The flight plan / flight notification must include the departure or arrival time corresponding to the period of time of the PPR issued. 4. Inform without delay the handling agent or Geneva Airport (PPR office) of any change in the departure or arrival time and/or flight cancellation. Available capacity can be consulted on-line at http://ppr.gva.ch . PPR office OPR hours: MON to SUN: 0700 - 1700 (0600 - 1600) TEL: +41 (0) 22 717 71 26 <i>Modalities:</i> - <i>Booking possible 8 weeks in advance for aircraft exceeding 2 tons (except PC6) or aircraft which, for performance reasons, cannot use the grass runway.</i> - <i>Booking possible 3 days in advance for commercial flights with aircraft of 2 tons or less (and PC6) if the grass runway is closed.</i> - <i>Booking possible 1 day in advance for non-commercial flights with aircraft of 2 tons or less (and PC6) if the grass runway is closed.</i>
2.2	PPR aviation légère (trafic "hors béton") Procédure: 1. Consulter la capacité disponible. 2. Réserver un créneau PPR aviation légère auprès de Genève Aéroport (bureau PPR).	2.2	Light aviation PPR ("non-concrete" traffic) Procedure: 1. Consult the available capacity. 2. Contact Geneva Airport (PPR office) to book a light aviation PPR slot.

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>): 3. Faire mention du numéro PPR dans la case 18 du plan de vol / avis de vol. Le plan de vol / avis de vol doit comporter l'heure de départ ou d'arrivée en adéquation avec la tranche horaire de la réservation PPR délivrée. 4. Annoncer sans délais à Genève Aéroport (bureau PPR) toute modification de l'heure de départ ou d'arrivée et/ou annulation du vol. Consultation capacité disponible en ligne (http://pprvfr.gva.ch) Horaires bureau PPR: Lundi à dimanche: 0700 - 1700 (0600 - 1600) TEL: +41 (0) 22 717 71 26 <i>Modalités:</i> - <i>Réservation possible 8 semaines à l'avance pour les vols commerciaux.</i> - <i>Réservation possible 4 semaines à l'avance pour les vols non commerciaux.</i> - <i>Réservation possible du dernier créneau PPR le jour J (J-1 pour vols commerciaux).</i> - <i>Un créneau PPR ne garantit pas le mouvement dans la tranche horaire accordée, la densité et la complexité du trafic pouvant occasionner de l'attente d'une certaine durée.</i> - <i>Pour les hélicoptères, la disponibilité d'une hélistation est garantie via le PPR.</i> - <i>Pour les avions ayant prévu d'utiliser la piste gazon au bénéfice d'un créneau PPR, si lors de la dépose du plan de vol la piste gazon est fermée, un PPR aviation générale (PPR « béton ») doit préalablement être obtenu. L'état de la piste gazon (ouvert/fermée/restrictée) peut être connu via l'ATIS téléphonique: +41 22 417 40 81.</i>	10	Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>): 3. Specify the PPR number in box 18 of the flight plan / flight notification. The flight plan / flight notification must include the departure or arrival time corresponding to the period of time of the PPR issued. 4. Inform without delay Geneva Airport (PPR office) of any change in the departure or arrival time and/or flight cancellation. Available capacity can be consulted on-line at http://pprvfr.gva.ch . PPR office OPR hours: MON to SUN: 0700 - 1700 (0600 - 1600) TEL: +41 (0) 22 717 71 26 <i>Modalities:</i> - <i>Booking possible 8 weeks in advance for commercial flights.</i> - <i>Booking possible 4 weeks in advance for non-commercial flights.</i> - <i>Booking of the last PPR slot possible on the Day D (D-1 for commercial flights).</i> - <i>A PPR slot does not guarantee that the movement will take place within the time window allowed, since the density and complexity of traffic may generate delays of a certain duration.</i> - <i>For helicopters, the availability of a helipad is guaranteed through the PPR.</i> - <i>For aircraft which have planned to use the grass runway with an allocated PPR slot, if the grass runway is closed when the flight plan is submitted, a general aviation PPR ("concrete" PPR) must be obtained in advance. The status of the grass runway (open/closed/restricted) can be known by phone ATIS: +41 22 417 40 81.</i>
3	Plan de vol / avis de vol Tout vol au départ de LSGG nécessite obligatoirement le dépôt d'un plan de vol / avis de vol au plus tard 30 minutes avant L'EOBT. L'avis de vol n'assure pas le service d'alerte et pourrait concerner uniquement les vols VFR au départ de Genève sortant par le point Novembre et à destination d'aérodromes non-contrôlés en Suisse. Pour déposer un avis de vol insérer la mention RMK/FLIGHT NOTIFICATION dans la case 18 du FPL OACI.	3	Flight plan / flight notification Any flight departing from LSGG requires the submission of a flight plan/flight notification no later than 30 minutes prior to EOBT. The flight notification does not provide the alerting service and could only concern VFR flight departing Geneva via November point, destination uncontrolled airfield in Switzerland. To submit a flight notification insert RMK/FLIGHT NOTIFICATION in field 18 of ICAO FPL.

10 Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>): Tout vol à destination de LSGG nécessite le dépôt d'un plan de vol avant le départ ou en vol au plus tard 10 minutes avant l'heure de pénétration prévue de la TMA ou CTR (PPR prérequis). Pour les vols d'aéronefs non commerciaux et commerciaux non-réguliers de/vers LSGG, les éléments suivants doivent figurer dans le champ 18 du plan de vol / avis de vol (renseignements divers): - nom de l'agent d'assistance (voir conditions sous § 6 ci-dessous) - la durée de stationnement (uniquement si vol à l'arrivée) - le numéro de réservation PPR - Le nombre d'atterrissages ou d'approches (piste gazon uniquement). Le plan de vol / avis de vol VFR doit être déposé par internet via le skybriefing (www.skybriefing.com) ou sur la fréquence FIC 126.350 MHz. 4 Départ Le pilote ne peut compter recevoir une autorisation de décollage que si, à 2150 LT au plus tard, il est prêt soit à faire démarrer les moteurs des avions à turboréacteurs ou turbo hélices, soit à rouler avec un avion équipé de moteurs à pistons. Pour l'utilisation du transpondeur, voir § 8.1 ci-dessous. Pour les conditions relatives au PPR aviation générale ou aviation légère, voir les § 2.1 et 2.2 ci-dessus. Pour les restrictions relatives à la piste et parking gazon, voir § 10.2 ci-dessous. 4.1 Départ aire NORD Le pilote recevra une autorisation de décollage à la condition qu'il puisse décoller au plus tard à 2159 LT (ATD). Avions: Pour un vol VFR, le pilote contacte GND lorsque prêt au roulage, en indiquant la position de stationnement. Pour un vol SVFR ou NVFR, le pilote doit demander la mise en route à GND en indiquant la position de stationnement . Les instructions de roulage seront données par GND. Hélicoptères: Pour un vol hélicoptère (VFR, SVFR ou NVFR), le pilote prendra contact avec GND pour la mise en route et attendra les instructions pour prendre contact avec TWR.	10 Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>): Any flight arriving at LSGG requires a flight plan to be submitted prior to departure or in flight no later than 10 minutes before the intended time of entry into the TMA or CTR (PPR is a prerequisite). For non-commercial and non-scheduled commercial flights from/to LSGG, the following items must be specified in field 18 of the flight plan / flight notification (various information): - name of handling agent (see conditions under § 6 below) - duration of parking (arriving flights only) - PPR booking number - number of landings or approaches (grass runway only). The VFR flight plan / flight notification must be submitted through the Internet via skybriefing (www.skybriefing.com) or on FIC frequency 126.350 MHz. 4 Departure The pilot can expect to receive a take-off clearance if, at 2150 LT at the latest, he is ready to start the engines of a jet or turboprop aircraft or to taxi a piston-engine aircraft. For transponder use, see § 8.1 below. For conditions related to general aviation and light aviation PPR's, see § 2.1 and § 2.2 above. For restrictions concerning the grass runway and parking area, see § 10.2 below. 4.1 Departures from NORTH apron The pilot will receive a take-off clearance only if able to take off no later than 2159 LT (ATD). Aircraft: For a VFR flight, the pilot contacts GND when ready to taxi, stating his parking position. For an SVFR or NVFR flight, the pilot must request start-up from GND, stating his parking position. Taxi instructions will be given by GND. Helicopters: For a helicopter flight (VFR, SVFR or NVFR), the pilot must contact GND for start-up and wait instructions to contact TWR.
---	--

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>):	10	Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>):
	Les opérations simultanées d'hélicoptères sont interdites sur les six postes de stationnement.		Simultaneous hover operations on HEL stands are not allowed.
4.2	Départ aire SUD Le pilote recevra une autorisation de décollage à la condition qu'il puisse décoller au plus tard à: - 2159 LT (ATD) pour un vol non commercial ou ferry - 2359 LT (ATD) pour un vol commercial non-régulier.	4.2	Departures from SOUTH apron The pilot will receive a take-off clearance only if able to take off no later than: - 2159 LT (ATD) for a non-commercial or ferry flight - 2359 LT (ATD) for a non-scheduled commercial flight.
	Avions: Pour un vol VFR, SVFR ou NVFR, le pilote doit contacter GND afin d'activer son plan de vol. Le pilote sera ensuite instruit de contacter APRON afin de recevoir la mise en route et les instructions de roulage.		Aircraft: For a VFR, SVFR or NVFR flight, the pilot must contact GND for FPL activation. The pilot will then be instructed to contact APRON to receive start-up and taxi instructions.
	Hélicoptères: Le pilote sur vol hélicoptère (VFR, SVFR ou NVFR), le pilote prendra contact avec GND pour la mise en route et attendra les instructions pour prendre contact avec TWR ou APRON selon les cas pour le roulage/air taxi (voir également § 10.3 ci-dessous).		Helicopters: For a helicopter flight (VFR, SVFR or NVFR), the pilot must contact GND for start-up and wait instructions to contact TWR or APRON as appropriate for taxi/air taxi (see also § 10.3 below).
5	Arrivée	5	Arrival
	Les arrivées VFR doivent être planifiées de façon à rejoindre le circuit d'aérodrome au plus tard 30 minutes avant la fin du crépuscule civil (HRH > VFG RAC 1-1) pour garantir l'atterrissage de jour, du fait d'éventuelles attentes liées au trafic local. Pour l'utilisation du transpondeur, voir § 8.1 ci-dessous. Pour les conditions relatives au PPR aviation générale et aviation légère, voir les § 2.1 et 2.2 ci-dessus.		VFR arrivals must be planned so as to join the aerodrome circuit no later than 30 minutes before the end of evening civil twilight (HRH > VFG RAC 1-1) to guarantee landing in daylight, due to possible delays caused by local traffic. For transponder use, see § 8.1 below. For conditions related to general aviation and light aviation PPR's, see § 2.1 and § 2.2 above.
	Pour les restrictions relatives à la piste et parking gazon, voir § 10.2 ci-dessous.		For restrictions concerning the grass runway and parking, see § 10.2 below.
5.1	Arrivée aire NORD	5.1	Arrival in NORTH apron
	Avions: Une fois au sol, le pilote contactera GND conformément aux instructions de la TWR. Le guidage final des avions vers la position de stationnement est assuré par un véhicule "Follow me" à l'exception du "Parking Aéro-club" (via TWY Whiskey et uniquement pour monomoteur à piston) sur lequel le stationnement se fait en autonome, sous la seule responsabilité du pilote.		Aircraft: Once on the ground, the pilot must contact GND according to TWR instructions. Final guidance of aircraft to a parking position is ensured with a "Follow me" vehicle, except for the aero-club parking (via TWY Whiskey for single engine piston only) on which the parking is done independently under the pilot own responsibility.
	Hélicoptères: Les hélicoptères en VFR atterrissent directement sur l'hélistation indiquée par la TWR. Les opérations simultanées d'hélicoptères sont interdites sur les six postes de stationnement.		Helicopters: Helicopters flying VFR land directly on the helipad designated by TWR. Simultaneous hover operations on HEL stands are not allowed.

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>):	10	Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>):
5.2	Arrivée aire SUD	5.2	Arrival in SOUTH apron
	Avions: Une fois au sol, le pilote contactera APRON conformément aux instructions de la TWR et roulera vers sa position de stationnement selon les instructions reçues. Dans certains cas, le guidage final sera assuré par un véhicule „Follow me”. Par piste 22, les avions quitteront la piste béton par la TWY DELTA ou ECHO, sauf instructions contraires de la TWR.		Aircraft: Once on the ground, the pilot must contact APRON according to TWR instructions and taxi to his parking position in accordance to the instructions received. In certain cases, final guidance is ensured by a "follow me" vehicle. On runway 22, aircraft must leave the concrete runway by TWY DELTA or ECHO, unless otherwise instructed by TWR.
	Hélicoptères: Les hélicoptères atterrissent sur la piste béton ou sur une voie de roulage (généralement voie de roulage CHARLIE) ou selon instruction de la TWR. Le stationnement sur l'Aire Sud requiert une autorisation spéciale délivrée par Genève Aéroport (excepté HEL de l'Hôpital Universitaire de Genève). Pour une autorisation, contacter l'Airport Duty Manager au +41 (0) 22 717 79 79.		Helicopters: Helicopters land on the concrete runway or on a taxiway (usually taxiway CHARLIE) or according to TWR instructions. Parking on the SOUTH apron requires a special authorisation from Geneva Airport (except HEL for Geneva University Hospital). To request authorisation, contact Airport Duty Manager on +41 (0) 22 717 79 79.
6	Agent d'assistance	6	Handling agent
	Les agents d'assistance pour les vols non commerciaux et commerciaux non réguliers sont:		The handling agents for non-commercial and non-scheduled commercial flights are:
	Jet Aviation AG Tel: +41 (058) 158 18 11 Fax: +41 (058) 158 18 15 E-mail: dopah@jetaviation.ch FREQ: 131.505 MHz		Jet Aviation AG Tel: +41 (058) 158 18 11 Fax: +41 (058) 158 18 15 E-mail: dopah@jetaviation.ch FREQ: 131.505 MHz
	Ruag Aerospace AG Tel: +41 (022) 710 44 34 Fax: +41 (022) 710 44 40 E-mail: fbo.aviation@ruag.com FREQ: 131.430 MHz		Ruag Aerospace AG Tel: +41 (022) 710 44 34 Fax: +41 (022) 710 44 40 E-mail: fbo.aviation@ruag.com FREQ: 131.430 MHz
	Privatport SA Tel: +41 (022) 306 12 60 Fax: +41 (022) 306 12 66 E-mail: gva.privatport@swissportexecutive.com FREQ: 131.680 MHz		Privatport SA Tel: +41 (022) 306 12 60 Fax: +41 (022) 306 12 66 E-mail: gva.privatport@swissportexecutive.com FREQ: 131.680 MHz
	Tag Aviation Handling Tel: +41 (022) 717 01 23 Fax: +41 (022) 717 01 26 E-mail: handling_GVA@tagaviation.ch FREQ: 131.955 MHz		Tag Aviation Handling Tel: +41 (022) 717 01 23 Fax: +41 (022) 717 01 26 E-mail: handling_GVA@tagaviation.ch FREQ: 131.955 MHz

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>):	10	Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>):
	Aire SUD: - Agent d'assistance obligatoire pour tous les aéronefs.		SOUTH apron: - Handling agent mandatory for all aircraft.
	Aire NORD: - Pour les vols commerciaux non réguliers le recours à un agent d'assistance est obligatoire; - Pour les vols non-commerciaux le recours à un agent d'assistance n'est pas obligatoire pour autant que le pilote soit au bénéfice d'une Carte d'Identité Aéroportuaire (CIA) ou Carte de membre d'équipage (Crew Member Certificate / CMC) dûment validés par la Sûreté de Genève Aéroport. Dès lors, les équipages et passagers doivent suivre les cheminements Non Schengen et seront sujets à des contrôles de documents.		NORTH apron: - For non-scheduled commercial flights, the use of a handling agent is mandatory; - For non-commercial flights, the use of a handling agent is not mandatory if the pilot is in possession of a valid Airport Identification Card (CIA) or a valid Crew Member Certificate (CMC), both duly validated by Geneva Airport Security.
7	Sécurité et Sûreté	7	Safety and Security
7.1	Sécurité	7.1	Safety
	Toute personne se déplaçant à pied sur l'aire de mouvement (équipages effectuant le contrôle extérieur de l'aéronef inclus) doit être porteuse d'un équipement de sécurité de haute visibilité jaune (gilet ou veste) répondant aux exigences de la norme standard EN471 classe 2 ou 3.		All persons walking on the movement area (incl. FLT crew during pre-flight check) must wear a yellow high-visibility safety equipment (jacket or vest) which complies with the EN 471 standard class 2 or 3.
	Les personnes qui ne sont pas en mesure de se conformer à la règle ci-dessus, doivent faire appel aux services d'un agent d'assistance.		If unable to comply with the above rule, persons must ask for assistance of a handling agent.
	Aire Sud: Les déplacements à pied sont interdits, exceptés pour les opérateurs de tracteur de repoussage télécommandé ou pour l'accès pour les équipages devant se rendre des portes C1 ou C4 aux positions 1 à 11 (et vice versa).		South Apron: walking on tarmac is not permitted except for remote push operators or access for crews to stands 1 to 11 from doors C1 or C4.
	Aire Nord: L'accès à pied au parking gazon est interdit. Les équipages et leurs passagers doivent être transportés par un véhicule de Genève Aéroport – Follow-me ou navette (+41 22 717 71 19).		North Apron: walking to and from the grass parking is not permitted. Crew and passengers must be transported by AP vehicle - Follow-me car, shuttle etc. (+41 22 717 71 19).
	Il est strictement interdit de fumer sur toute la zone airside excepté dans les zones spécialement aménagées à cet effet.		Smoking on airside is strictly forbidden except in specific designated areas.
	Alerte foudre Une sirène ainsi que des feux à éclats rouges sont activés sur les aires de trafic en cas de risque de foudre dans un rayon de 5 km autour de l'aéroport.		Lightning alert A siren, followed by flashing red lights, is activated on the movement areas if there is a risk of lightning within a radius of 5 km around the airport.

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>):	10	Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>):
	Pendant l'alerte: - il est demandé aux personnes se trouvant à découvert (extérieur) de rentrer dans les bâtiments ou de rester dans l'avion jusqu'à la fin de l'alerte. - l'assistance au sol et les opérations d'avitaillement sont interrompues. Fin de l'alerte: Les feux à éclats rouges sont éteints et la sirène retentit par intermittence durant 5 secondes.		During the alert: - persons who are outside and not under a shelter are strongly advised to enter a building or to remain in the aircraft until the end of the alert. - ground handling and refuelling operations are suspended. End of the alert: The flashing red lights are switched off and the siren sounds intermittently for 5 seconds.
7.2	Sûreté	7.2	Security
	L'accès à la zone de sûreté à accès réglementé (ZSAR) est autorisé aux personnes porteuses d'une Carte d'Identité Aéroportuaire (CIA) ou d'une Carte de membre d'équipage (Crew Member Certificate / CMC) dûment validés par la Sûreté de Genève Aéroport (Licence de pilote pas acceptée). Les CIA ou CMC doivent être portées en permanence et de manière visible dans toute la ZSAR. Les personnes qui ne sont pas en mesure de se conformer à la règle ci-dessus doivent faire appel aux services d'un agent d'assistance.		Access to security restricted area is only permitted with a valid Airport Identification Card (CIA) or a valid Crew Member Certificate (CMC), both duly validated by Geneva Airport Security (Flight crew licence not accepted). CIA or CMC must be clearly displayed at all time while in this area. If unable to comply with the above rule, persons must ask for assistance of a handling agent.
8	Réglementation spéciale CTR Genève	8	Special regulations for Geneva CTR
	Pour les procédures IFR et d'exploitation à moindre bruit: voir AIP LSGG AD 2.21 et AD 2.22. Les procédures VFR doivent être suivies par les aéronefs à l'arrivée et au départ conformément aux publications indiquées sur les cartes Genève: - VAC arrivée, - VAC départ, - HEL ARR/DEP, - HEL ARR et - HEL DEP. Toute entrée dans la CTR de Genève requiert une autorisation préalable de la TWR (réf. VFR RAC 4-0).		For IFR and reduced-noise operations: see AIP LSGG AD 2.21 and AD 2.22. VFR procedures must be followed by departing and arriving aircraft in accordance with the publications indicated on Geneva maps: - VAC arrival - VAC departure - HEL ARR/DEP - HEL ARR and - HEL DEP Any entry into Geneva CTR requires prior authorisation from TWR (ref. VFR RAC 4-0).

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>):	10	Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>):
8.1	Utilisation du transpondeur	8.1	Use of transponder
	Les avions/hélicoptères transitant par la CTR de Genève ou opérant de/vers LSGG ne doivent pas enclencher le transpondeur SSR dans la CTR de Genève, sauf si expressément demandé par l'ATC.		Aircraft and helicopters transiting via Geneva CTR or operating from/to LSGG shall not operate their SSR transponders in the Geneva CTR unless specifically requested by ATC.
8.2	Equipement de bord	8.2	On-board equipment
	Les aéronefs non munis d'une installation radiotéléphonique de bord ne peuvent utiliser l'aéroport de Genève que dans des cas exceptionnels. Une autorisation de la TWR, via ATM Support (+41 22 417 43 43), doit être obtenue au minimum une heure avant l'heure prévue de décollage/atterrissage.		Aircraft without on-board radiotelephone equipment may only use Geneva airport in exceptional circumstances. TWR authorisation, via Support ATM (+41 22 417 43 43) must be obtained at least one hour before the planned take-off/landing time.
9	Vols spéciaux hélicoptères sur territoire genevois	9	Special helicopter flights in the Geneva territory
	Une demande d'assentiment des autorités genevoises devra parvenir à la Police Genevoise au moins deux semaines avant le premier jour de vol pour: - les atterrissages prévus en-dehors de l'aéroport sur territoire genevois - les vols en-dessous des hauteurs minimales sur territoire genevois - travaux aériens sur territoire genevois Le formulaire correspondant à cette demande est disponible à l'adresse internet suivante: http://www.gva.ch, rubrique B2B > Prestation aéronautique > Exploitation Aéroportuaire > Téléchargements.		An application for permission from the Geneva authorities must be submitted to Geneva Police at least two weeks before the first day of the flight for: - landings planned outside the airport on Geneva territory - flights below the minimum altitudes on Geneva territory - aerial work on Geneva territory The form for such applications is available at the following Internet address: http://www.gva.ch, section B2B > Aeronautical services > Airport operations > Downloads.
10	Restrictions	10	Restrictions
10.1	Aire NORD	10.1	NORTH apron
	- L'aire NORD est limitée aux avions d'une envergure maximale de 21.50 mètres. - Pour les avions dont l'envergure dépasse 21.50 mètres, une autorisation peut être demandée aux Opérations (+41 (0) 22 717 75 18), à des fins de maintenance uniquement. - Positions de parking GOLF: à l'arrivée, repoussage obligatoire pour les positions GOLF 1 à 4. Les passagers doivent rester à bord jusqu'à ce que l'aéronef soit en position de parking final, calé et sécurisé.		- The NORTH apron is limited to aircraft with a maximum wingspan of 21.50 metres. - For aircraft whose wingspan is larger than 21.50 metres, authorisation may be requested from Airport Operations (+41 (0) 22 717 75 18), for maintenance purposes only. - GOLF parking positions: for arrivals, push-back mandatory for positions GOLF 1 to 4. Passengers must remain on board until the aircraft is chocked and secured at its final parking position.
10.2	Piste et parking gazon	10.2	Grass runway and parking
	Les avions de 2 tonnes et moins (ainsi que les PC6) doivent réserver un PPR aviation légère si la piste gazon est ouverte ou restreinte dans la mesure où les performances de l'avion le permettent. Si la piste gazon est fermée, alors les modalités du § 2.1 s'appliquent.		Aircraft of 2 tons or less (including PC6 aircraft) must book a light aviation PPR if the grass runway is open or restricted, as long as the performance of the aircraft permits. If the grass runway is closed, the conditions of § 2.1 apply.

10 Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>): Par certaines conditions météorologiques, la piste gazon peut être fermée ou son usage déclaré restreint (selon information ATIS). En cas d'usage restreint, les avions à l'arrivée évacueront la piste à son extrémité et attendront les instructions de GND pour le roulage. L'état de la piste gazon (ouverte/fermée/restreinte) peut être connu via l'ATIS téléphonique : +41 22 417 40 81. Lorsque la piste gazon est fermée, les pilotes doivent s'attendre à du retard. En été, durant les heures de jour (SR-SS), les avions monomoteur ont l'obligation de stationner sur le parking gazon. 10.3 Aire SUD Le stationnement d'hélicoptères sur l'Aire SUD est sujet à une autorisation spéciale délivrée par l'AIG (excepté HEL de l'Hôpital Universitaire de Genève). Pour une autorisation, contacter l'Airport Duty Manager au +41 (0) 22 717 79 79. 10.4 Tractage et cales : Les agents d'assistance et les opérateurs doivent s'assurer que les avions sont stationnés correctement et que les cales des avions sont en place. Tous les opérateurs d'aéronefs et agents d'assistance doivent assurer H24 et dans un délai d'une heure, que l'équipement de tractage et le personnel autorisé (cockpit brake operator) sont disponibles pour leurs aéronefs. Pour des raisons opérationnelles, l'autorité de l'aéroport peut demander le repositionnement d'un aéronef. Les coûts de tractages seront à la charge de l'opérateur. 11 Règlementation spéciale pour la région de contrôle terminale de Genève (LSGG TMA) Voir RAC 4-0-0-3 11 ATS: APP/SRE/VDF, TWR/VDF, GND, APRON, ATIS: H24 12 Corrections manuscrites: LSGG VFR DEP 15 / VAC ARR 28 LSGG HEL ARR 5 / HEL DEP 5 12/18 NOV 08 NIL LSGG AREA ARR 28 / AREA DEP 15 12/18 NOV 08 TRANSIT ROUTE SOUTH AT - FRI: Change track to 221° - 041°	10 Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>): In certain meteorological conditions, the grass runway may be closed or its use declared restricted (according to ATIS information). When use is restricted, arriving aircraft must leave the runway at its extremity and wait taxi instructions from GND. The status of the grass runway (open/closed/restricted) can be inquired by phone: ATIS: +41 22 417 40 81. When the grass runway is closed, pilots should expect delays. During summer daylight hours (SR-SS), single-engine aircraft must park on the grass parking. 10.3 SOUTH apron Parking of helicopters on the SOUTH apron requires special authorisation from AIG (except HEL for Geneva University Hospital). To request authorisation, contact Airport Duty Manager on +41 (0) 22 717 79 79. 10.4 Towing and chocks : Handling agents and operators must ensure that aircraft are correctly parked and that aircraft chocks are in place. All aircraft operators and handling agents must ensure, H24 and within maximum one hour, that push back equipment and personnel, as well as authorised cockpit brake operator, are available for their aircraft. Due to operational reasons, Airport Authorities may ask for an aircraft repositioning. Towing costs will be charged to the operator. 11 Special regulation for Geneva Terminal Control Area (LSGG TMA) See RAC 4-0-0-3 11 ATS: APP/SRE/VDF, TWR/VDF, GND, APRON, ATIS: H24 12 Hand corrections: LSGG VFR DEP 15 / VAC ARR 28 LSGG HEL ARR 5 / HEL DEP 5 12/18 NOV 08 NIL LSGG AREA ARR 28 / AREA DEP 15 12/18 NOV 08
---	---

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK
